

ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ

Первоначально стала известна изомерия химических соединений, явление, заключающееся в существовании соединений, одинаковых по составу и молекулярной массе, но различающихся по строению или расположению атомов в пространстве и вследствие этого по свойствам. Лингвистическая изомерия представляет собой симметро-асимметрию, когда имеет место совпадение элементов по длине и составу при несовпадении семантики, грамматики, или одновременно семантики и грамматики целостных единиц-словоформ. На уровне предложений изомерия означает несовпадение смыслов предложений с равными элементами, но разным порядком их расположения. Сразу же отметим особенность лингвистической изомерии — специально, направленно мы не создаем изомеры в языке, не делаем никаких искусственных перестановок. При анализе имеющегося материала мы констатируем факт: языку как системе на разных уровнях присущи изомерийные и неизомерийные объекты. Так, все словоформы русского языка можно разбить на подмножества с одинаковой и разной длиной. Среди слов с одинаковой длиной имеются слова с одинаковым и разным составом. Среди слов с одинаковым буквенным составом имеются слова, которые имеют разное лексическое и (или) грамматическое значение из-за разного порядка букв, например, *торф:форт:фтор* (одно грамматическое значение и разные лексические); *туши:шуты* (разные грамматические значения и разные лексические); *дворня:дворян* (разные грамматические и одинаковые корни), *торец:торце* (разные грамматические значения при одинаковом лексическом). Это и есть изомеры. Другие же множества словоформ одинаковой длины, но разного состава, не будут создавать изомерийных отношений: ср. *из* и *об*, *зоб* и *зуб*, *крах* и *крох*, *трест* и *треск* даже при все большем возрастающем сходстве.

Язык как инструмент отражения (система систем) отражает познанный человеком мир и несет в себе свойства отражаемых объектов. Общей идеей, объединяющей разные точки зрения на определенный объект, может стать симметрия с ее необходимым дополнением — асимметрией, так как одна может быть выделена только во взаимодействии и на фоне другой.

Симметрия привлекает своим аппаратом: от аксиом теории множеств до теории групп. Она оперирует наиболее общими понятиями, используемыми в любой науке: 1) объект — носитель симметрии, 2) признаки (вещи, свойства, отношения, явления, процессы), которые при преобразованиях остаются неизменными, или инвариантными, 3) операции, или преобразования симметрии, которые сохраняют тождество объекта самому себе по некоторым (инвариантным) признакам, 4) свойство объекта превращаться в самого себя по некоторым признакам после соответствующих изменений.

Изомерия языка-системы (в терминах симметрии) — это симметро-асимметрия формы и асимметрия или диссимметрия (сохранение одних признаков и несохранение других при некоторых изменениях в системе) содержания. Через эти категории лингвистическая изомерия связана с изоморфизмом/полиморфизмом языка-системы, т.к. неизоморфность плана выражения и плана содержания возможна только на фоне изоморфизма.

Объектами изучения для лингвиста являются звуки, буквы, фонемы; слоги; морфемы; словоформы и лексемы; словосочетания и предложения; тексты. Их свойствами являются — состав, структура, категориальные признаки. Состав — вхождение буквы в конкретную словоформу; структура — ГСГ, СГС, т.е. чередование (порядок следования гласных и согласных в слове) гласных и согласных в слове, или морфем: *скалозуб-зубоскал*, *лизоблюд:блюдолиз* и т.п. Категориальные признаки — внутриклассовые (род, число, падеж, лицо, наклонение и т.п.) и межклассовые характеристики элементов. Отношения же представляют большой спектр — от отношения принадлежности до контрарности. И, наконец, это отношения изомерийности или неизомерийности. Связь явления изомерии и полиморфизма доказывается Ю.А.Урманцевым в рамках логико-математического вывода девяти видов полиморфизмов. Это существование полиморфизма **изомерийного, изомерийно-неизомерийного и неизомерийного** [1]. Данное утверждение равносильно утверждению о существовании межсистемной, или межъязыковой изомерии. Докажем это положение на примере русского и белорусского языков. Два сопоставляемых в изомерийном отношении языка позволяют построить целостную связную систему межъязыковой изомерии в виде четырех подсистем (где Р — русский язык, Б — белорусский язык) (рис. 1).

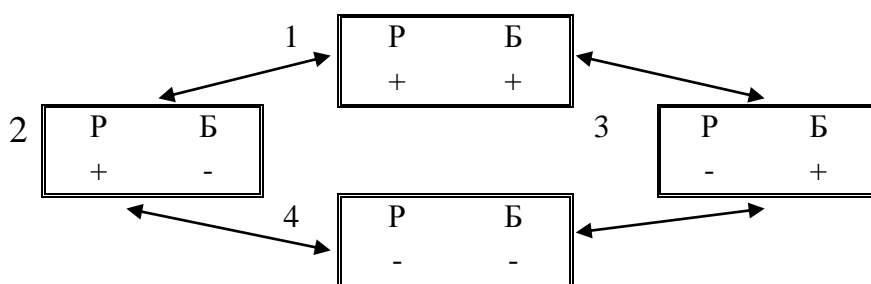


Рис. 1. Межсистемная изомерия

Подсистема 1 предполагает межсистемное сходство в широком понимании — от наличия какой-то единицы (слова, грамматической формы, модели) в обоих языках до их общего происхождения. Другими словами, между 2-мя системами имеется множество взаимно однозначных соответствий. Этому требованию соответствует определенная часть исконнославянской и общей заимствованной лексики (первое слово изомерной пары в примерах — русское, второе — белорусское): *удар*, *руда:урад*, *обрыв:брыво*, *роман:рамон*, *аркан*, *ранка*, *крана:ранак*, *рты:тры*, *товары:вароты*, *жадала:джала*, *обжа*, *жабо:божа*, *замор,розам:мароз*, *зорам* и множество других. Подсистема 2 показывает, что в русском языке

имеется какая-то единица, а в белорусском языке нет ее аналога. Это означает и существование определенных изомеров, отмеченных только в русском языке — *до:од, пир:при, тир:три, он:но, катализ:закатил* и множества других. Подсистема 3 представляет антипод подсистемы 2: в белорусском языке есть какая-то изомерийная единица, а в русском языке нет её формального аналога — *абабак:абабка, бравы:выбар:выраб, пузыр:прызу, краны:рынак, рала:арла* (ср. *рало:орла*), *адламаць:даламаць, адкуль:дакуль, адгэтуль:дагэтуль, адказаць:даказаць*. Подсистема 4 представляет любые другие языки, которые можно сопоставлять по данному признаку — наличия межсистемной и внутрисистемных изомерий.

Все подсистемы заполнились в разной степени. Межъязыковая изомерия охватывает меньшую часть изомерийного объема лексики каждого отдельно взятого языка. Сказывается специфика графики, фонетики, словообразования и грамматики. Важнейшим выводом является следующий — неизомерийность в одном языке при сопоставлении с лексикой другого языка может превращаться и превращается в межъязыковую изомерию.

Словарь изомеров белорусского языка насчитывает шесть тысяч единиц, т.е. в три раза больше, чем изомеров русского языка, несмотря на то, что обрабатывалось программой поисков изомеров одинаковое количество лексем (около 70 тысяч каждый словарь). Большое количество изомеров белорусского языка объясняется, на наш взгляд тем, что белорусскому языку присуще акание. Там, где в русском языке процесс изомеризации будут сдерживать правила орфографии, в белорусском языке появятся изопары: *блокіраванне — калібраванне(не изомеры): блакіраванне — калібраванне (изомеры); каланізаваць — каналізаваць (изомеры): колонізаваць — каналізаваць(не изомеры)*.

Большое количество белорусских изомеров — это глаголы с приставками *ад-, да-*: *адліваць — даліваць, адмовіцца — дамовіцца, адкормліваць — дакормліваць*. В русском языке таких изомеров не будет, т.к. белорусской приставке *ад-* соответствует русская *от-*, приставке *да-/до-*. Мягкий звук *ц*, отсутствующий в русском языке, тоже способствует процессу изомеризации: *ісціна — сініца* (ср. *истина — синица*). Суффиксу русского языка *-тс-* соответствует белорусский суффикс *-ц-*, что также, наряду с мягким звуком *ц*, даёт возможность для существования изомеров: *інтэліген-ц-ік-інтэліген-ц-кі:интеллиген-тик-интелиген-тс-кий; салда-ц-ік-салда-ц-кі:солда-т-ик-солда-тс-кий; харва-ц-ік-харва-ц-кі:хорва-т-ик-хорва-тс-кий*.

Изоузлы (первый русская лексика, второй — белорусская) наглядно показывают словообразовательные и словоизменительные процессы представленных языков.

- | | | | | |
|----|----------------|--------------|-------------|----------------------------|
| 1. | <i>ампир</i> | | | |
| 2. | <i>прима</i> | <i>прима</i> | | |
| 3. | <i>пир</i> | <i>пирам</i> | <i>пиру</i> | <i>пирах</i> |
| 4. | <i>упереть</i> | | <i>упри</i> | |
| 5. | <i>храпеть</i> | | | <i>храпи</i> <i>храпел</i> |
| 6. | <i>перл</i> | | | <i>перлах</i> |

1. дуць	дула		
2. дула	дула		
3. луда	луда		
4. лад	ладу	ладзе	
5. дзець		дзела	дзене
6. недзе			недзе

В этих матрицах столбец — изомерное словообразование, или изослой. Вертикальные линии показывают изосвязь, строки показывают словоизменение, вся матрица представляет собой изоузел. В количественном отношении изоузел может достигать полторы тысячи единиц. Это мощный пласт лексики, объединённый симметро-асимметрией и наглядно демонстрирующий основные морфологические и грамматические свойства языка.

Проанализировав изомеры, мы можем сказать, что межъязыковые изомеры бывают:

1) однокоренные и разнокоренные: *высказать — сказывать, живо — ожив, звонко — звонок, изменённый — неизменный; абжаниць — жаницьба; адцвітаць — дацвітаць*

2) одного рода и всех трёх родов: *отвар — тавро — рвота, араб — арба, плато — толпа, ангар — нагар, халва — хвала, владение — давление; крапіва — паравік, варсінка — свінарка;*

3) сложными словами: *солепромышленность — лесопромышленность, самокатный — самотканый, монография — номография; акіянолаг — анкалогія, агратэхнік — аргтэхніка, графаманія — манаграфія.*

Анализ изомеров выявил одну важнейшую особенность: изомерия нижнего словообразовательного уровня может детерминировать изомерию следующего: *метрический — изометрический; термический — изотермический; барство — барский; по-барски: рабство — рабский; по-рабски; забрить — забривать; разбить — разбивать; бурить — прорубить; рубить — прорубить; виляние — вилять — повлять; влияние — влиять — повлиять.*

Вывод о том, что изомерия нижнего уровня может детерминировать изомерию следующего верен и для белорусского языка. Например:

1. валиць	навалиць	павалиць			
2. лавіць	налавіць	палавіць		папалавіць	
3. ліваць	наліваць	паліваць	паналіваць	папаліваць	пазalıваць
4. пілаваць	напілаваць	папілаваць			запілаваць

Такие словообразовательные цепочки и в русском, и в белорусском языках развиваются очень хорошо. Можно предположить, что и в других славянских языках, использующих кириллицу, должна существовать межсистемная изомерия. Если же лексику языков самых различных типов представить в единой графической записи, то мы получим единую языковую изосистему. Примеры существования изомеров в других европейских языках: *cas:sac* (случай, мешок); *fois:soif* (раз, жажда); *lion:loin* (лев, далеко); *slave:valse* (славянин, вальс) (**французский**); *Drang:Grand* (натиск, гравий);

Kunst:Stunk (искусство, склока); Plane:Nepal (брезент, Непал) (**немецкий**);
capra:capra (коза, карп); vena:nave (вена, корабль); pane:pana (хлеб, наказание)
(**итальянский**); szek:kesz (стул, готовый); szel:lesz (край, становишься);
szeg:gesz (гвоздь, бемоль); szem:mesz (зерно, известь); szen:nesz (углерод,
шорох) (**венгерский**); masa:sama (пятно, кровать); topar:parto (сталкиваться,
роды); peto:tore (кираса, верхушка) (**испанский**).

Этих примеров достаточно для иллюстрации существования изомерии на уровне словоформ в указанных языках разной генетической и типологической отнесенности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Урманцев, Ю.А. Общая теория систем: состояние, приложения и перспективы развития // Система. Симметрия. Гармония. – М.: Мысль, 1988. – С. 38–123.